

..... [p1]

+

Bishop's house

Salford

Feast of [Saint Michael¹] 60.

My dear M^r Gezelle,

When the English Seminar was established at Bruges, I have often repeated that it was a great mistake to get over from England boys who have already studied as far as philosophy in some English college, as it is litterally impossible that these youths could ever shape themselves according to the ecclesiastical education [which] is given in the Belgian Seminaries. Yet, on the other hand, it is desirable to have constantly a number of English seminarists, to afford an opportuniy to the Belgian seminarists of learning English etc. Hence, the necessity of an English petit seminaire² such as you are about to be engaged in.

..... [p2]

There is a youth here who [would] do remarkably well for this your petit-seminaire, pious, exemplary, endowed. I fancy, well a very fair share of talents. Unfortunately he cannot pay the full pension, [which] you will require. He has saved up a little money & could pay, say £ 12 a year, besides his clothes.

1^o Do you think that he could be admitted for this at your English branch, of the College of S^t Louis?

2^o [Would] M^r Algar be still willing to devote a little time out of charity for this youth. He is 20 years of age, & could not therefore go [through] all the classes. a little pushing on [would] probably fit him after two or three years to enter into philosophy.

..... [p3]

.....

1 29 september

2 Salford is blijkbaar van plan, een kleinseminarie met een middelbare schoolopleiding op te richten, m.a.w. een instituut om in Engeland zelf jongens op tamelijk jonge leeftijd tot katholieke priesters op te leiden en daarvoor geen beroep meer te doen op Brugge.

[Will] you have the kindness to get me the requisite information on those two points, as soon as you can. As I [would] like to send him off at once to you, if all were right.

Yours truly in [*Christo*]

P. Benoit.

Briefbeschrijving

Verzender	Benoit, Pieter
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	29/09/1860
Verzendingsplaats	Salford (Manchester)
Annotatie	Briefversie van datering: Feast of S. Michl. / 60 ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Briefversie van datering: Feast of S. Michl. / 60 ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 181 mm x 114 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: London Superfine watermerk: A. Pirie & Sons 1860
Toevoegingen	op zijde 1 rechtsboven bijgeschreven onder de datum: [29/9] (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4066
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10383

Inhoud

Incipit	When the English Seminary was established at
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	29/09/1860, Salford (Manchester), Pieter Benoit aan [Guido Gezelle]
Editeur	Stefaan Maes; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
